

Корнель Пьер

Смерть Помпеева

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 82-3
ББК 84-4
П96

П96 **Пьер К.**
Смерть Помпеева / Корнель Пьер – М.: Книга по Требованию, 2023. – 94 с.

ISBN 978-5-519-90360-8

ISBN 978-5-519-90360-8

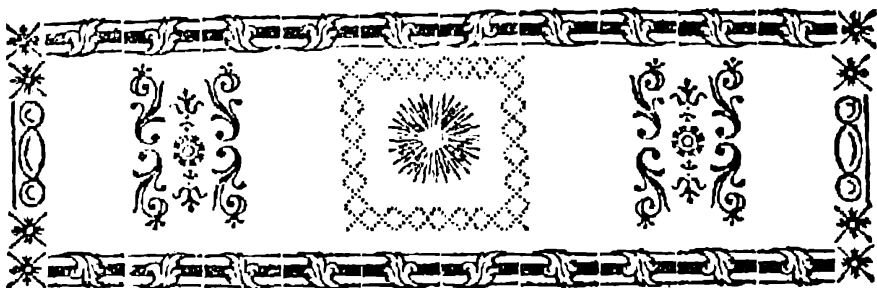
© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2023
© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2023

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг — не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель — вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания — решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



СМЕРТЬ ПОМПЕЕВА

Т Р А Г Е Д І Я.

ДѢЙСТВІЕ ПЕРВОЕ.

ЯВЛЕНІЕ I.

ПТОЛОМЕЙ, ФОТИНЪ, АХИЛЛАСЪ,
СЕПТИМЪ.

ПТОЛОМЕЙ.

Открылася судьба, и мы уже познали
Къ чему и шестъ и запы днесъ ею осуж-
денны.

Чего безсмертныя вершини не могли,
То все Фарсалу рѣшила на конецъ!

Часть I.

А

Тамъ

Тамъ кровію въ рѣкахъ умноженные воды ,
 Выходящѣ изъ бреговъ убійствомъ извлеченны ;
 Разбитыхъ смѣсь Орловъ , оружья , колесницъ ,
 На зараженныхъ тамъ разсѣяны поляхъ ,
 И горы труповъ тамъ лишены погребенья
 Быстро-разливу смерть по вѣтру распуская ,
 Оставшимся въ живыхъ погибелю грозятъ :
 И мертвые свою кончину сами мстятъ !
 Се шиплы спрашны мечемъ присобрѣшенны ,
 Чемъ щастье Кесаря по брани оправдало ,
 И чемъ виновекъ сталъ нещасливый Помпей ,
 Въ сраженіи погубивъ всѣ силы онъ свои .
 Плачевный оный вождь отъ стороны правдивой ,
 Котораго бѣдамъ оставила фортуна ,
 Великій естъ примѣръ превращености ея .
 Се торжествующій Помпей уже бѣжитъ ;
 Помпей , котораго до днесь души великой
 Всегда великостію и щастье было равно ;
 Бѣжитъ и въ нашихъ онъ пристанищахъ , градахъ ,
 Спасенія ища гонимый Кесаремъ ,
 Убѣжище себѣ онъ тамъ найти желаетъ ,
 Гдѣ боги оное нашли противъ Титановъ .
 Онъ мнитъ , что не смотря на неспѣхъ войны ,
 Страна , которая и небеса спасла ,
 Возможетъ и земли открыть въ себѣ спасенье ;
 Представить рамена колеблющуся міру ,
 И во опчаянн Помпея часть пріавъ
 Вселенной и ему собою помощь дать .
 Помпей сюда съ собой несетъ судьбину міра ;
 Онъ

Онъ хочетъ , чтобъ Египтъ обильный чудесами,
Защиту или гробъ отверзъ бы для него :

Его бы поддержалъ иль съ нимъ бы купно палъ.

О семъ то разсуждать друзья намъ должно

нынѣ ;

Помпей сюда съ собой влечетъ иль громъ иль палмы.

Хотя его рукой увѣчанъ мой отецъ ,

Но бѣдствіе его отниметъ скипетръ мой.

Пріятъ ли намъ его иль должно погубити ?

Ипшитель ему во слѣдъ иль свергнути во пропасть ?

Опасно есѣ одно , другое низко мнѣ ;

Спрашуся быти подлѣ , спрашусь нецаспиль
быти.

Чпобъ мы ни здѣлали , враждебная судьбина

Повсюду намъ бѣды иль низость представляетъ.

Мнѣ должно избирать , а вамъ давать совѣтъ :

Помпеева судьба зависитъ отъ того.

Откройте мысль ; и мы имѣти будемъ славу ,

Успѣхъ остановитъ въ пути побѣдоносномъ ,

Иль Кесареву днесъ побѣду совершитъ.

Сказать можно , что дѣлъ важности такой

Монархи никогда въ совѣтахъ не имѣли ,

И случаиъ такихъ отъ вѣка не бывало.

ФОТИНЪ.

Когда дѣла одно оружіе рѣшитъ ,

То право истинны едина естъ мечта ;

Кто въ случаяхъ такихъ быти хочетъ правосуденъ ,

Тотъ разумъ погубя , противу силъ дерзаетъ.

Взри ты на себя, и на Помпея зри ;
 Все пало щастіе служившее ему.
 Не отъ единого онъ Кесаря стремится ,
 Бѣжитъ отъ укоризнъ и отъ очей Сената ,
 Котораго почини уже большая часть
 Избитая теперь Фарсалии въ поляхъ
 Лежитъ поверженна на пищу хищнымъ птицамъ ;
 Бѣжитъ Помпей въ сей часъ отъ погубленна Рима ;
 Бѣжитъ отъ всѣхъ Римлянъ имъ въ рабство ввер-
 женныхъ ;
 Бѣжитъ отъ чуждыхъ народовъ и Царей ,
 Которые за кровь своихъ опустошаютъ ,
 За царства и люди и златомъ изтощенны ,
 За трофеи , скипетры преобращенны въ прахъ :
 Творецъ всѣхъ оныхъ бѣдъ предъ всѣми виненъ онъ ;
 Бѣжитъ онъ отъ всего имъ свѣта подавленна.
 Ты можешь ли отъ всѣхъ его одинъ избавить ?
 Надежда вся его спасенія въ немъ была :
 Единный онъ себя могъ только защитить :
 Но онъ ужъ палъ и нынѣ долженъ уступить.
 Возможно ли сдержатъ претягостное бремя ,
 Которымъ цѣлый міръ и съ Римомъ удрученъ ,
 Подъ коимъ и Помпей великій самъ согбенъ.
 Когда несчастливыхъ кто хочетъ защищать ,
 Тотъ правду дѣлая бываетъ часто виненъ ;
 И жаръ усердія безумно сохраненъ
 Но славъ малыя наводитъ бѣдспіе.
 Хотя въ семъ случаѣ терпѣніе и славно ,
 Но тѣмъ не менѣе страдаетъ добродѣтель.

Не призывай въ сѣи мѣста громовыхъ стрѣлъ,
И стань ты отъ спираи безсмертныхъ и судьбы;
Не обвиняючи боговъ не правосудьемъ ,
И зная , что они намъ щастье устрояютъ ,
Съ подобострастіемъ чини праведнымъ ихъ судъ
И каково ни есть опредѣленіе ихъ,
Согласенъ съ ними будь, ихъ воли повинуюсь :
Ково они губятъ , губи тово несчастна.
Отсюда гнѣвомъ онъ небеснымъ вокругъ объятъ
Съ собою на тебя сей гнѣвъ влечетъ сюда ;
Глава , которую онъ могъ едва избавить ,
Къ наденью близая , днесъ идетъ съ кѣмъ бы
насти;

Во областяхъ твоихъ спасенія ища ,
Не дружбу онъ къ тебѣ но ненависть явитъ,
И словомъ онъ тебѣ съ собой приноситъ гибель ;
А ты колеблешся на смерть его судити ?

Когдабъ войну еще сумнительну неся
Въ Египетъ къ нашему желанью онъ притекъ,
Егобъ съ весельемъ здѣсь и праздниствомъ встрѣ-
чали;

Но побѣжденъ, пускай не насъ винитъ, судьбину;
Я не его гоню, несчастіе его ,
И сожалеючи Помпея самого ,
Я исполняю то , что небо предѣляетъ
И прежде Кесаря кинжаломъ изощреннымъ,
Вдыхая , нынѣ грудь несчастнаго пронжу.
Коль хочешь ты спастись, въ икомъ спасенья ищи.
Главою лишь одной великаго Помпея

Ты можешь отъ своей отвергнуть грозну бурю.
 Пускай всѣ смерть ево злодѣйствомъ нарекутъ ;
 Но слаба истинна , та низкихъ душъ узда ,
 Когда вредна , не есть престоловъ добродѣтель.
 Одно избранье дѣйствѣ или вредныхъ или полезныхъ
 Престолы и крѣпитъ и разрушаетъ ихъ.
 Всѣмъ жертвовать себѣ : се право есть владыкъ !
 И робкая любовь въ Царяхъ ко правосудью
 Творитъ препятствіе искусству славно править.
 Не можетъ кто дерзать неправосуднымъ быть ,
 Тотъ долженъ многога страшиться подвѣнцомъ.
 Кто хочетъ все возмочь , тотъ долженъ все презрѣти ;
 Отъ лютой честности, которая погубляетъ ,
 Бѣжать какъ отъ стыда къ полезному грѣху ,
 Ступать не чувствуя грызенья совѣсти.
 Се что я думаю ! Но можетъ быть Ахилласъ
 Къ иному правилу съ Септимомъ прилепленъ.
 Какъ хочетъ мыслишь всякъ ; но я увѣренъ въ томъ ;
 Кто гонитъ слабого , тотъ служитъ сильному.

АХИЛЛАСЪ

Онъ правду говоритъ ; но Государь , Помпею
 Хоть нынѣ щастіе уже и измѣнило ,
 Но должно кровь его драгою кровью чтить ,
 Которую самъ рокъ въ Фарсаліи ллѣлъ.
 Не для того сѣ мои уста вѣщаютъ ,
 Что бы злодѣйствіе въ семъ случаѣ порочить ;
 Къ спасенію вѣща все должно предпринимать

И добродѣтели злодѣйствіе щипать.
 Но если Государь злодѣйствіе не нужно,
 То бесполезностью оно, и незаконно.
 Къ чему оно, къ чему удобно намъ служить?
 Кто побѣжденному преданнымъ не бывалъ,
 Тотъ побѣдителя не можетъ опасаться;
 Въ посредствѣ ни къ кому изъ нихъ не прикло-
 няясь,
 Посредство то и днесь возможенъ сохранить.
 Коль Кесарь обожень, ты обожай его;
 Но каково ни есть твое къ нему почтение,
 Та жертва славная, заклатъ копюру хочешь,
 Велика Государь для олтарей его;
 Въ даръ побѣдителю Помпѣеву главу
 Принесши, помрачишь свою на вѣки славу.
 Не давши помочи ты здѣлаешь довольно:
 Въ поступкѣ семъ тебя ни кто не укоритъ.
 Хотя и много ты Помпѣемъ одолженъ,
 Его стараніемъ родители твой увѣнчанъ,
 Но ограничено то право надъ Царями,
 Чемъ благодарность нашъ обязываетъ духъ.
 Хотя бы Государь былъ долженъ и за тронъ,
 Но благу подданныхъ еще онъ долженъ болѣ;
 Весь долгъ тогда забвенъ и презрѣнъ быти долженъ,
 Коль должно кровію рабонъ его плащитъ.
 Но да въ вѣнецъ опцу, чемъ жертвовалъ Помпей;
 Желая онъ его въ Египтѣ зрѣть всеильнымъ,
 И дѣлая Царемъ свою тѣмъ множилъ славу;
 Устами лишь ему своими онъ служилъ,



Онъ слово говорилъ , а Кесарь заплашилъ ;
Безъ тысячибъ его издержанныхъ талантовъ ,
Помпей и съ рѣчию была бы слаба помощъ.
Да не возносился заслугой онъ своей ;
Онъ только говорилъ , а Кесарь дѣлалъ все ;
И ежели воздашь благодаренье должно ,
Какъ онъ тебѣ служилъ , служи ему ты словомъ.
Принявъ его сюда владыку примешь ты ,
Который хопъ въ концѣ разбишъ и побѣжденъ ,
Но здѣсь достоинство Царя уничижая ,
Во области твоей тебѣ подастъ законы.

Запри ты входъ ему , но жизнь его щади.
Не мысли что бы я служить не хотѣлъ ;
Коль должно поразить , моя рука готова :
И буду Государь чувствительно тѣмъ пронушъ
Когда иной , не я , исполнилъ твой приказъ ,
И грудь Помпееву тебѣ служба пронзилъ.

С Е П Т И М Ъ .

Я Римлянинъ и мнѣ они извѣстны оба.
Помпей спѣшишь твоей здѣсь помощи искаши ,
Ты властенъ Государь надъ всей его судьбой ;
Ты можешь иль служить или изгнать его ;
Иль мертвого предать , или предать живого.
Но первое тебѣ возможетъ быть горько ,
А ежели его отвергнешъ ты отсѣль ,
Тѣмъ дѣлаешь себя въ немъ сильного врага ,
А побѣдителя обяжешь онымъ мало.

Оста-

Оставля на морѣ ему ты и на сушѣ ,
 Ужасно слѣдствіе претягостной войны ,
 Которою они въ послѣдокъ упомясь
 Другъ съ другомъ примирясь, вооруженны вкупѣ
 Отмстятъ тебѣ за всѣ свои прошедши бѣдства.
 А сжали ево и Кесарю предашь ,
 Не болѣе сево ты тѣмъ присобрѣнешъ ,
 И онъ ево проститъ кодь власть надъ нимъ по-
 лучишь:
 Великодушіе приавъ прошиву воли ,
 Воехощи передъ нимъ щедротою блистать ,
 Чтобъ другомъ здѣлаши даруемъ жизнь ему :
 И Риму самому онъ тѣмъ явишь угодность ,
 Ему защитника отдавъ ево свободы ;
 И тако принужденъ совѣтника щадитъ ,
 Колико самъ Помпей , тебѣ онъ будетъ врагъ.

Ты побѣдителя избавити днесь долженъ
 Онъ совершенъ убійственна злодѣйства ,
 Власть утвердить ево и честь ево собречь ,
 Стыдъ на себя приять , ему оставить плодъ ;
 Вопи мысли Государь , которы я имѣю ,
 И мысль сѣя должна быть мыслию своею.
 Тѣмъ Кесаря себѣ ты еѣ дружбу привлечешъ ,
 И безопаснсть ты свою лишъ тѣмъ найдешъ.

П Т О Л О М Е Й.

Престанемъ помышлять о истиннѣ и чести
 И правящей надъ всѣмъ судьбинѣ мы уступимъ,
 А 5 На

На большинство гласовъ склоняюсь я друзья ;
Но къ вашимъ мыслямъ днесъ прибавлю мысль свою.

Давно уже , давно предерзка Рима гордость
То въ пышности своей себѣ воображаетъ ,
Что Римляниномъ бытъ есть выше смертныхъ бытъ .
Низторгнемъ гордость ту съ свободою его ;
Разрушимъ вольности послѣднюю надежду ;
Дадимъ пирана мы сему тирану мѣра !
Угоновляющей оковы для него
Мы руку помощи простремъ самой судьбѣ !
Оптимимъ вселенну ! Римъ ты рабствовалъ бу-
дешь !

Цари , которыхъ ты рабами считаешь ,
Тебя во узахъ зря , владыку твоего
Съ меншею горестью днесъ станутъ обожать .

Ахилласъ и Септимъ спускайте вы отъѣдъ ,
Злодѣйствомъ онымъ насъ прославили на вѣки .
Угодноль по богамъ или инопѣ оставте мнѣ
Вы попеченіе по ясно разбирать ;
Но естли небеса его сюда влекутъ ,
Конечно смерть его есть небесамъ угодна .

А Х И Л Л А С ъ .

Что Царь ни повелитъ , то все есть добродѣтель .

П Т О Л О М Е Й .

Спускайте утвердить вы скиптръ въ моихъ рукахъ ,
И помните что я надѣяся на васъ
Египтяновъ судьбу , судьбу всего и Рима
Усердью вашему и вѣрности вручаю .

ЯВЛЕ-